



## EURÓPSKA ÚNIA

EURÓPSKY PARLAMENT

RADA

V Bruseli 16. septembra 2015  
(OR. en)

2015/0028 (COD)

PE-CONS 44/15

ENV 447  
AGRI 370  
MI 436  
COMER 93  
PECHE 231  
CODEC 974

### LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1007/2009 o obchodovaní s výrobkami z tuleňov a ktorým sa zrušuje nariadenie Komisie (EÚ) č. 737/2010

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2015/...**

**z,**

**ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1007/2009  
o obchodovaní s výrobkami z tuleňov  
a ktorým sa zrušuje nariadenie Komisie (EÚ) č. 737/2010**

**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>1</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Stanovisko z 27. mája 2015 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>2</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 8. septembra 2015 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z ... (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

keďže:

- (1) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1007/2009<sup>1</sup> sa prijalo s cieľom odstrániť prekážky fungovania vnútorného trhu v dôsledku rozdielnych vnútroštátnych opatrení upravujúcich obchodovanie s výrobkami z tuleňov. Uvedené opatrenia sa prijali v reakcii na etické obavy verejnosti týkajúce sa dodržiavania dobrých životných podmienok zvierat pri usmrcovaní tuleňov a toho, že na trhu Únie by sa mohli vyskytovať výrobky z tuleňov, ktoré boli usmrtené spôsobom, ktorý spôsobuje neúmernú bolesť, úzkosť, strach a iné formy utrpenia. Takéto obavy boli podložené dôkazmi, ktoré preukazujú, že v osobitných podmienkach, v ktorých sa lov tuleňov uskutočňuje, nemožno dôsledne a účinne uplatňovať a presadzovať skutočne humánnu spôsob usmrčovania. V záujme dosiahnutia uvedeného cieľa sa nariadením (ES) č. 1007/2009 ako všeobecné pravidlo zaviedol zákaz uvádzania výrobkov z tuleňov na trh.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1007/2009 zo 16. septembra 2009 o obchodovaní s výrobkami z tuleňov (Ú. v. EÚ L 286, 31.10.2009, s. 36).

- (2) Lov tuleňov zároveň predstavuje integrálnu súčasť sociálno-ekonomického života, výživy, kultúry a identity komúnit Inuitov a iných komúnit pôvodného obyvateľstva, pričom významne prispieva k ich živobytiu a rozvoju, poskytuje obživu a príjmy na podporu života a udržateľného živobytia komunity, zachováva tradičnú existenciu komunity a umožňuje jej pokračovanie. Z uvedených dôvodov lov tuleňov tradične vykonávaný komunitami Inuitov alebo inými komunitami pôvodného obyvateľstva nevyvoláva rovnaké etické obavy verejnosti ako lov tuleňov vykonávaný predovšetkým z komerčných dôvodov. Okrem toho sa všeobecne uznáva, že v súlade s Deklaráciou Organizácie Spojených národov o právach pôvodného obyvateľstva prijatou 13. septembra 2007 a inými relevantnými medzinárodnými nástrojmi by nemali byť základné, hospodárske a sociálne záujmy komúnit Inuitov a iných komúnit pôvodného obyvateľstva vystavené negatívnym vplyvom. Tri členské štáty (Dánsko, Holandsko a Španielsko) navyše ratifikovali Dohovor o domorodom a kmeňovom obyvateľstve v nezávislých krajinách (dohovor č. 169) prijatý 27. júna 1989 Medzinárodnou organizáciou práce<sup>1</sup>. Z uvedených dôvodov sa v nariadení (ES) č. 1007/2009 výnimočne povoľuje uvádzať na trh výrobky z tuleňov, ktoré pochádzajú z lovu tradične vykonávaného komunitami Inuitov a inými komunitami pôvodného obyvateľstva, pričom tento lov slúži na ich živobytie a prispieva k takémuto živobytiu.

---

<sup>1</sup> Dohovor č. 169 odkazuje okrem iného na právo sebaurčenia komúnit pôvodného obyvateľstva a ich právo vykonávať - pokiaľ možno - kontrolu ich vlastného hospodárskeho, sociálneho a kultúrneho rozvoja.

- (3) Vzhľadom na cieľ nariadenia (ES) č. 1007/2009 by sa malo uvádzanie výrobkov z tuleňov pochádzajúcich z lovu vykonávaného komunitami Inuitov a inými komunitami pôvodného obyvateľstva na trh Únie podmieniť tým, že tento lov sa bude v najväčšej možnej miere vykonávať s náležitým ohľadom na dobré životné podmienky zvierat a spôsobom, ktorý znižuje bolesť, úzkosť, strach alebo iné formy utrpenia lovených zvierat, no zároveň so zreteľom na spôsob života komunit Inuitov a iných komunit pôvodného obyvateľstva a účel lovu, ktorým je zabezpečenie živobytia. Výnimka udelená pre výrobky z tuleňov pochádzajúcich z lovu vykonávaného komunitami Inuitov a inými komunitami pôvodného obyvateľstva by sa preto mala vzťahovať len na lov, ktorý prispieva k živobytiu uvedených komunit.

- (4) Nariadením (ES) č. 1007/2009 sa tiež výnimočne umožňuje uvádzanie výrobkov z tuleňov na trh v prípadoch, keď sa lov vykonáva výlučne na účely udržateľného hospodárenia s morskými zdrojmi. I keď sa uznáva význam lovu vykonávaného na účely udržateľného hospodárenia s morskými zdrojmi, v praxi môže byť náročné odlíšiť tento lov od rozsiahleho lovu vykonávaného predovšetkým z komerčných dôvodov. To môže viesť k neodôvodnenej diskriminácii ohľadne dotknutých výrobkov z tuleňov. Uvedená výnimka by sa preto už nemala ustanovovať. Odstránenie výnimky vzťahujúcej sa na udržateľné hospodárenie s morskými zdrojmi však môže spôsobiť problémy v členských štátoch, v ktorých sa jatočné telá získané z legálneho lovu tuleňov použili ako suroviny pre výrobky z tuleňov, ktoré sa príležitostne a v malých množstvách uvádzali na miestne trhy. Je vhodné, aby Komisia zahrnula informácie, ktoré má k dispozícii o vykonávaní nariadenia (ES) č. 1007/2009, zmeneného týmto nariadením, v uvedených členských štátoch, do svojho hodnotenia fungovania, účinnosti a vplyvu nariadenia (ES) č. 1007/2009. Odstránením uvedenej výnimky nie je dotknuté právo členských štátov naďalej regulovať lov vykonávaný na účely udržateľného hospodárenia s morskými zdrojmi.

- (5) S cieľom zabezpečiť, aby sa výnimka udelená v súvislosti s výrobkami z tuleňov pochádzajúcich z lovu, ktorý vykonávajú komunity Inuitov a iné komunity pôvodného obyvateľstva, nevyužívala v prospech výrobkov z tuleňov pochádzajúcich z lovu, ktorý sa uskutočňuje predovšetkým z komerčných dôvodov, by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, aby mohla v prípade potreby a na základe dôkazov zakázať alebo kvantitatívne obmedziť uvádzanie výrobkov z tuleňov pochádzajúcich z príslušného lovu na trh. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojej prípravnej práce uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov. Je takisto dôležité, aby Komisia uskutočnila náležité konzultácie s dotknutými krajinami pôvodu a príslušnými zainteresovanými stranami. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť, aby sa príslušné dokumenty súčasne, vo vhodnom čase a vhodným spôsobom postúpili Európskemu parlamentu a Rade.

- (6) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania nariadenia (ES) č. 1007/2009 by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci, aby podrobnejšie spresnila administratívne opatrenia na uznanie orgánov, ktoré môžu potvrdzovať dodržiavanie podmienok pre uvádzanie výrobkov z tuleňov na trh, a na vydávanie a kontrolu osvedčení a administratívne opatrenia potrebné na zabezpečenie dodržiavania podmienok pre dovoz výrobkov z tuleňov na osobné účely cestujúcich alebo ich rodín, ako aj na vydávanie technických usmernení. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011<sup>1</sup>.
- (7) S cieľom uľahčiť vykonávanie nariadenia (ES) č. 1007/2009 a jeho výnimiek by Komisia mala informovať verejnosť a príslušné orgány, vrátane colných orgánov, o ustanoveniach uvedeného nariadenia a o pravidlách, podľa ktorých výrobky z tuleňov pochádzajúcich z lovu vykonávaného komunitami Inuitov alebo inými komunitami pôvodného obyvateľstva môžu byť uvádzané na trh.
- (8) Členské štáty by mali pravidelne podávať správy o opatreniach prijatých na vykonávanie nariadenia (ES) č. 1007/2009. Na základe uvedených správ by Komisia mala podávať Európskemu parlamentu a Rade správy o vykonávaní nariadenia (ES) č. 1007/2009 vrátane vplyvu na sociálno-ekonomický rozvoj komunit Inuitov a iných komunit pôvodného obyvateľstva.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

- (9) Keďže cieľ tohto nariadenia nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov jeho rozsahu a dôsledkov ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (10) Vzhľadom na rozsah, v akom je obchod s výrobkami z tuleňov upravený v nariadení (ES) č. 1007/2009, zmenenom týmto nariadením, by sa nariadenie Komisie (EÚ) č. 737/2010<sup>1</sup> malo zrušiť.
- (11) Nariadenie (ES) č. 1007/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

---

<sup>1</sup> Nariadenie Komisie (EÚ) č. 737/2010 z 10. augusta 2010, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1007/2009 o obchodovaní s výrobkami z tuleňov (Ú. v. EÚ L 216, 17.8.2010, s. 1).

## Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1007/2009 sa mení takto:

1) V článku 2 sa vkladá toto písmeno:

„4a) „iné komunity pôvodného obyvateľstva“ sú komunity žijúce v nezávislých krajinách, ktoré sa považujú za pôvodné obyvateľstvo na základe toho, že pochádzajú z obyvateľstva, ktoré obývalo krajinu alebo geografický región, ku ktorému krajina patrí, počas dobytia alebo kolonizácie, alebo zriadenia súčasných štátnych hraníc, pričom si bez ohľadu na svoje právne postavenie zachovávajú niektoré alebo všetky svoje sociálne, hospodárske, kultúrne a politické inštitúcie;“.

2) Článok 3 sa nahrádza takto:

*„Článok 3*

*Podmienky uvedenia na trh*

1. Uvedenie výrobkov z tuleňov na trh sa povoľuje len v prípade, že výrobky z tuleňov pochádzajú z lovu vykonávaného komunitami Inuitov alebo inými komunitami pôvodného obyvateľstva za predpokladu, že sú splnené všetky tieto podmienky:

a) komunita vykonáva lov tradične;

- b) lov sa vykonáva na účely a na podporu živobytia komunity, čo zahŕňa aj zabezpečenie obživy a príjmov na podporu života a udržateľného živobytia, pričom sa nevykonáva primárne z komerčných dôvodov;
- c) lov sa vykonáva spôsobom, v ktorom sa berie náležitý ohľad na dobré životné podmienky zvierat a zohľadňuje sa spôsob života komunity a účel lovu, ktorým je zabezpečenie živobytia.

Podmienky stanovené v prvom pododseku sa uplatňujú v čase alebo na mieste dovozu dovážaných výrobkov z tuleňov.

- 1a. V čase jeho uvedenia na trh je výrobok z tuleňa sprevádzaný osvedčením o dodržaní podmienok stanovených v odseku 1 (ďalej len „osvedčenie“).

Osvedčenie na požiadanie vydá orgán, ktorý na uvedený účel uznala Komisia.

Takéto uznané orgány sú nezávislé, spôsobilé vykonávať svoje funkcie a podliehajú externému auditu.

- 2. Odchyľne od odseku 1 sa dovoz výrobkov z tuleňov povoľuje aj v prípade, ak má príležitostný charakter a pozostáva výlučne z tovaru na osobné použitie cestujúcich alebo ich rodín. Charakter a množstvo uvedeného tovaru nenaznačujú, že sa dováža z komerčných dôvodov.

3. Uplatňovanie odsekov 1 a 2 neohrozí dosiahnutie cieľa tohto nariadenia.
4. Komisia prijme vykonávacie akty s cieľom podrobnejšie spresniť administratívne opatrenia na uznávanie orgánov, ktoré môžu potvrdzovať dodržanie podmienok stanovených v odseku 1 tohto článku, a na vydávanie a kontrolu osvedčení, ako aj administratívne opatrenia potrebné na zabezpečenie dodržiavania odseku 2 tohto článku. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 5 ods. 2.
5. Ak existujú dôkazy o tom, že lov tuleňov sa vykonáva hlavne z komerčných dôvodov, Komisia je splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 4a s cieľom zakázať alebo kvantitatívne obmedziť uvádzanie výrobkov z tuleňov pochádzajúcich z dotknutého lovu na trh. Je osobitne dôležité, aby Komisia v súlade so zavedenou praxou uskutočnila pred prijatím uvedených delegovaných aktov konzultácie s expertmi vrátane expertov z členských štátov.
6. Komisia prijme vykonávacie akty s cieľom vydať technické usmernenia, v ktorých sa stanoví orientačný zoznam kódov kombinovanej nomenklatúry, ktoré sa môžu vzťahovať na výrobky z tuleňov podliehajúce tomuto článku. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 5 ods. 2.“.

3) Vkladá sa tento článok:

„Článok 4a

*Vykonávanie delegovania právomoci*

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 3 ods. 5 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od ...<sup>+</sup>. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.
3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 3 ods. 5 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.

---

<sup>+</sup> Ú. v.: vložte, prosím, dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 3 ods. 5 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.“

4) Článok 5 sa nahrádza takto:

*„Článok 5*

*Postup výboru*

1. Komisii pomáha výbor zriadený podľa článku 18 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 338/97\*. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011\*\*.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

3. Pokiaľ ide o vykonávacie akty, ktoré sa prijímú podľa článku 3 ods. 4, ak výbor nevydá žiadne stanovisko, Komisia návrh vykonávacieho aktu neprijme a uplatňuje sa článok 5 ods. 4 tretí pododsek nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

---

\* Nariadenie Rady (ES) č. 338/97 z 9. decembra 1996 o ochrane druhov voľne žijúcich zvierat a rastlín reguláciou obchodu s nimi (Ú. v. ES L 61, 3.3.1997, s. 1).

\*\* Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).“.

- 5) Vkladá sa tento článok:

*„Článok 5a  
Informovanie*

Komisia informuje verejnosť s cieľom zvýšiť jej povedomie, ako aj príslušné orgány vrátane colných orgánov, o ustanoveniach tohto nariadenia a o pravidlách, za ktorých možno výrobky z tuleňov pochádzajúcich z lovu vykonávaného komunitami Inuitov alebo inými komunitami pôvodného obyvateľstva uvádzať na trh.“.

6) Článok 7 sa nahrádza takto:

*„Článok 7*

*Podávanie správ*

1. Členské štáty predložia Komisii do 31. decembra 2018 a potom každé štyri roky správu, v ktorej uvedú, aké opatrenia prijali na vykonávanie tohto nariadenia.
2. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní tohto nariadenia do 12 mesiacov od konca každého obdobia na podávanie správ uvedeného v odseku 1. Prvá správa sa predloží do 31. decembra 2019.
3. Komisia vo svojich správach v súlade s odsekom 2 posúdi fungovanie, účinnosť a vplyv tohto nariadenia pri dosahovaní jeho cieľa.“.

*Článok 2*

Nariadenie (EÚ) č. 737/2010 sa zrušuje s účinnosťou od dátumu uplatňovania vykonávacieho aktu, ktorý sa prijme podľa článku 3 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1007/2009, zmeneného týmto nariadením.

### Článok 3

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
2. Toto nariadenie sa uplatňuje od 18. októbra 2015.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V ...

*Za Európsky parlament*  
*predseda*

*Za Radu*  
*predseda*

---